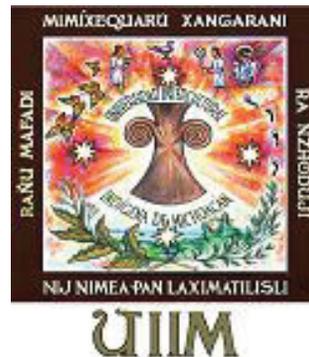


---

**Gobierno del Estado de Michoacán  
Secretaría de Educación en Michoacán  
Universidad Intercultural Indígena de  
Michoacán**



## **Fortalecimiento de la lengua p`urhépecha por medio de materiales didácticos en la Isla de Janitzio**

Tesis en modalidad de trabajo comunitario para optar por el grado de  
Licenciadas en Lengua y Comunicación Intercultural

**Sustentantes:**

**ALICIA GABRIEL MATÍAS**

**ROSALBA TOVAR ELIGIO**

**Director de tesis: MTRO. S. RAMÓN TORRES SÁNCHEZ**

**Junio 2017**

---

## CONTENIDO

INTRODUCCIÓN.....	5
-------------------	---

### CAPITULO I LA LOCALIDAD DE JANITZIO

1.1. Ubicación Geográfica de la isla de Janitzio.....	8
1.2. Etimología del nombre de la isla.....	9
1.3. Datos históricos de la isla de Janitzio.....	9
1.4. Organización social.....	13
1.5. Organización festival y territorial de los barrios.....	14
1.6. Economía.....	16
1.7. Cultura y educación.....	19
1.8. Las Danzas.....	23
1.9. Indumentaria.....	24
1.10. Infraestructura educativa.....	29

### CAPITULO II. LA ENSEÑANZA DE LA LENGUA RECURSOS, MATERIALES Y LINGÜÍSTICOS

#### MARCO TEORICO

2.1. Qué son los Materiales didácticos.....	31
2.2. Sistema de escritura en la lengua p'urhepecha.....	34
2.3. Condiciones para la escritura de una lengua.....	35
2.4. Antecedentes de la escritura de la lengua p'urhepecha.....	37
2.5. Alfabeto p'urhepecha utilizado.....	40
2.6. Objetivo general del trabajo comunitario.....	43
2.7. Características de los materiales.....	46
2.8. Contenido de los materiales.....	46

### CAPITULO III. METAS ALCANZADAS

3.1. Introducción.....	48
3.2. Tarjetas con el alfabeto p'urhepecha y vocales.....	48
3.3. El dado.....	50
3.4. El juego del calendario.....	52
3.5. La lotería.....	55
3.6. El juego de la flecha.....	57
3.7. Tabla didáctica.....	59
3.8. Ubicación de las islas del lago de Pátzcuaro.....	61

---

3.9. Memoramas.....	63
---------------------	----

CONCLUSIONES.....	66
-------------------	----

BIBLIOGRAFÍA .....	67
--------------------	----

Agradecemos a nuestros padres y hermanos por la oportunidad que nos dieron para seguir

nuestros estudios y por brindarnos su apoyo para lograr nuestro sueño.

A todos ellos que siempre nos apoyaron económicamente y emocionalmente y siempre estuvieron con nosotras en las buenas y en las malas.

Agradecemos infinitamente al Mtro. Ramón Torres que solo con sus exigencias y su valioso apoyo pudimos llevar a cabo éste proyecto, a él con toda nuestra gratitud y reconocimiento.

A los lectores de nuestra tesis; Mtro. Abraham Custodio, Elizabeth Téllez, Bulmaro González y Gilberto Gerónimo Mateo.

---

## INTRODUCCIÓN

Este informe es el resultado de la practica del proyecto llamado *Fortalecimiento de la lengua p'urhepecha por medio de materiales didácticos en la isla de Janitzio* que fue presentado y aprobado por del PACMYC (Programa de Apoyo a las Culturas Municipales y Comunitarias) en la convocatoria del año 2015. Uno de los objetivos prácticos de este proyecto fue; la creación de materiales didácticos, para enseñar la lengua p'urhepecha, estos materiales didácticos para enseñar recrear, analizar y desarrollar el idioma materno, se utilizaron en diversos talleres en los cuales asistieron algunos niños de la escuela primaria bilingüe "Tariakuri " de esta Isla de edades entre 6 a 12 años, las sesiones de trabajo se realizaron los martes y miércoles de cada semana de 9 am a 1 pm, 4 horas.

El proyecto trato de contribuir a la solución de uno de los problemas culturales más importantes que enfrentan los pobladores en la isla de Janitzio Municipio de Pátzcuaro, la pérdida de la lengua p'urhepecha, la cual poco a poco se ha venido dejando de hablar, a las nuevas generaciones les causa perjuicio y un desinterés enorme hacer uso del idioma materno. El proyecto de elaboración de materiales didácticos se encaminó a resolver en parte este problema, por medio de él, se tuvo la intención de fortalecer la lengua p'urhepecha y concientizar a los niños para que las nuevas generaciones le den la importancia que se merece la lengua de sus antepasados.

Para llevar a cabo este trabajo de participación comunitaria se contó con al apoyo institucional el director de la Escuela primaria Bilingue Tariakuri, y de los padres de familia del grupo con el cual trabajamos, a quienes le interesó mucho y colaboraron desinteresadamente a que se llevara a cabo en esa escuela, la idea fue que los niños del nivel de educación primaria a través de ciertas actividades escolares y recreativas revitalizaran y/o aprendieran la lengua p'urhepecha.

---

Este mismo proyecto es ahora el documento con el cual pretendemos obtener nuestro título de licenciadas en Lengua y Comunicación Intercultural y para lograr este último propósito organizamos el trabajo en los siguientes apartados:

En el primer capítulo se hace una breve descripción sobre el contexto en donde se desarrolló el proyecto comunitario; la isla de Janitzio. Cómo ha ido cambiando tanto en la lengua como en los habitantes y en como esta organizada la comunidad, su vestimenta, sus festividades y cuales son sus ocupaciones.

En el segundo capítulo. Se expone el marco teórico y se explican los fundamentos de la utilización y todo lo relacionado al material didáctico, el alfabeto purépecha utilizado, el objetivo general del trabajo, la metodología, características de los materiales y los contenidos de los materiales.

En el tercer capítulo, se explican las experiencias del trabajo de campo y de los materiales elaborados, como funciona cada juego recreativo y los temas abordados.

En los últimos apartados mencionamos las conclusiones de la experiencia de nuestro trabajo comunitario.

---

# **CAPITULO I.- LA LOCALIDAD DE JANITZIO**

# I. LA COMUNIDAD

## 1.1. UBICACION GEOGRÁFICA DE LA ISLA DE JANITZIO.



Imagen 1: Mapa de la zona lacustre www.patzcuaro.com

La Isla de Janitzio se encuentra ubicada al suroeste de la laguna de Pátzcuaro, al frente al lado norte colindan con los territorios de las comunidades de Ihuatzio, Cucuchucho, Ucazanastacua, Tarerio, Uchupio y Tzintzuntzan, al sur con las comunidades de Sanabria, Surumutaro, Pátzcuaro, Huecorio, San pedro, Tocuaro y Arocutin. Al este con las comunidades de la isla se encuentran San Francisco Uricho, Erongarícuaro, Napizaro, Puacuaro y Oponguio y al oeste con las comunidades de San Andrés, San Jerónimo, Chupicuaro, Santa fe de la Laguna y Quiroga. La isla de Janitzio está ubicada en un territorio de 25 hectáreas y no posee, ríos, presas o arroyos. Tampoco posee montes de siembra y pastizales.

---

El suelo es pedregoso y en forma de monte de ahí viene el nombre de que la isla esta como una mazorca. Existen (flores, plantas, arboles, lirio, tule, chuspata). La fauna se encuentra caracterizada por perros, gatos, gallinas, gallos, ratas, víboras, lagartijas, cerdos.) Tipos de pescado (pescado blanco, charales, mojarra, carpa, tiros, trucha, tripilla).

## 1.2. ETIMOLOGÍA DEL NOMBRE DE LA ISLA.

No se sabe con certeza el significado de Janitzio, y se le han asignado varios significados uno de ellos dice que viene de la palabra *Xanini*, porque la isla esta como una mazorca. Otro dice que Janitzio viene de la palabra *Xanicha* que quiere decir unos cuantos o el de lugar de pescadores. En el presente, Janitzio es un lugar turístico en los cuales tenemos el honor de recibir personas de diferentes lugares, por ser una Isla que está ubicada en el lago de Patzcuaro.

## 1.3. DATOS HISTÓRICOS DE LA ISLA DE JANITZIO

La isla de Janitzio ya existía desde mucho antes que los p`urhepecha llegaran a los territorios del antiguo Michoacán, el texto de La Relación de Michoacán nos habla de cómo, el Irecha (máximo soberano) del imperio mechoacán tenía guardado y repartido en todas las islas de la laguna el tesoro de oro y plata que era propiedad de sus dioses principales la luna y sol.

El documento nos muestra como las islas de Apupato, Uranden, Xanicho, y la Pacanda, sirvieron como territorios sagrados del imperio purépecha, donde solo podían visitar los nobles y quienes vigilaban los objetos sagrados que ahí se resguardaban, al respecto la Relación de Michoacán dice; “Estaban allí sus guardas y de padres a hijos venían por sucesión a guardar este tesoro.....En las islas quienes ahí vivían, hacían sementeras y ofrecían las a aquella plata y había un tesorero mayor sobre todo”.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> ALCALA, Fray Jerónimo. 1984 *La Relación de Michoacán*. Introducción y notas de Francisco Miranda, SEP México, SEP, p,6

---

“En otra isla de Xanicho tenía ocho arcas de rodela de plata y mitras llamadas *angáruti*, plata fina, cada doscientas rodela en cada arca y mitras de plata, y unas como tortas redondas llamadas *curinda*, cuatrocientas, y esta plata había puesto allí su padre llamado Zuangua, dedicadas a la luna”.<sup>2</sup>

Evidentemente que después de la Conquista de Michoacán y al ser despojadas las islas de la función que tuvieron en la época prehispánica, comenzaron a ser pobladas por la gente que vivía en ellas y tenía el encargo de resguardar los tesoros estos pobladores eran quienes se ocupaban de laborar las sementeras (pedazos de tierra que servían para producir los bienes que ocupaban para el sustento de quienes allí permanecían.

Dos largos siglos pasaron con esta adaptación y cierto abandono de las islas por el nuevo orden que los españoles establecieron después de la conquista de nuestras tierras.

La isla de Janitzio igual que otros pueblos de la ribera lacustre se congregaron a través del trabajo pastoral de la orden religiosa de los Franciscanos, quienes a partir de 1538-1542, trabajaron en reunir inmensas masas de indígenas que habitaban dispersos caseríos que existían por doquier, todos fueron reorganizados a través de las llamadas congregaciones, su objetivo principal fue organizar mejor la fuerza de trabajo de los pobladores p`urhepecha, solo así pudieron construir las catedrales y edificios públicos que el gobierno español requería, este proceso hizo congregarse a muchos pobladores de los caseríos pequeños en ciudades de mayor concentración poblacional, pero “al mismo tiempo congregaciones pequeñas fueron establecidas en la ribera del lago y sus alrededores (Gerhard a. Guide)<sup>3</sup>

De la Relación de Pátzcuaro en 1754, Luis Vicente Iturralde cura del barrio de San Francisco de la ciudad de Pátzcuaro informó que “El pueblo de San Jerónimo Janicho dista de esta ciudad hasta la orilla de la laguna como una

---

<sup>2</sup>Op- Cit No.1

<sup>3</sup>SÁNCHEZ, Gonzales Isabel. 1985. *El obispado de Michoacán. 1765*. Gobierno del Estado. p, 294, y NETTEL, Ross Margarita. 1990 *Colonización y Poblamiento del Obispado de Michoacán*. Gobierno del Estado. Instituto Michoacano de Cultura. Morelia, Mich.

---

legua, poco menos, y desde ahí al pueblo como tres leguas de embarcación, porque está poblado en un cerro que está en medio de la laguna”.<sup>4</sup>

“Las congregaciones de las comunidades iniciaron con la creación del primer hospital-pueblo que se fundó en Santa Fe de la Laguna por Vasco de Quiroga, el 14 de septiembre del año de 1533.”<sup>5</sup> Años más tarde se construyeron varios hospitales más en toda la geografía de Michoacán. En el Informe Inédito de Beneficios, Pueblos y Lenguas del Obispado de Michoacán, nos indica la cantidad de hospitales pueblo, que fueron fundados durante el siglo XVI. En el partido de Pátzcuaro, Cuanajo, Tupataro, Guipio, Surumutaro, Ihuatzio, Toquejo, Nocutzepo, San Bernardino, Tzirimbo, Tzentzenguaro, Santa Ana, Pareo y San Jerónimo Janitzio.

Varios años después de la colonia, particularmente durante el periodo de la Independencia, entre septiembre de 1810 y enero de 1811, la comunidad de Janitzio fue una de las poblaciones que se incorporaron a la lucha junto con varias comunidades de la zona lacustre de Pátzcuaro; Pichataro, Cuanajo, Chapitiro, Tzetzenguaro, Huecorio, Tócuaro, Tzurumutaro, San Pedro Pareo.<sup>6</sup>

Los pueblos participantes en esa época no eran las comunidades que ahora conocemos, eran muy pequeños y solo contaban con cierto número de habitantes como Tzentzenguaro, que a principio de la conquista en 1523, tenía 1200 tributarios, en 1822, solo llegaba a 128 habitantes. Chapitiro, 159. San Pedro Pareo, 169. San Bartolo Pareo, 130. Nocutzepo, 126. Xanicho tenía 42 solteros, 403 casados, 9 viudos, 19 viudas total 915.<sup>7</sup>

Un episodio histórico importante lo vivieron los pobladores y las demás islas el 13 de septiembre de 1816, cuando las tropas realistas de Agustín de Iturbide

---

<sup>4</sup>Op. Cit. No.3

<sup>5</sup> WARREN, J. B. 1977. *Vasco de Quiroga y sus Hospitales Pueblo de Santa Fe*. UMSNH, Morelia, p. 115

<sup>6</sup> GARCIA, Ávila, Sergio. 2009. *Las comunidades indígenas de Michoacán. Un largo camino hacia la privatización de la tierra. 1765-1835*. UMSNH Instituto de investigaciones Históricas. Col. Bicentenario No. 4. Morelia, Mich. p, 224

<sup>7</sup> MARTÍNEZ de Lejarza J. José. 1975 *Análisis Estadístico de la Provincia de Michoacán 1822*, Morelia, Mich, p. 177, 197

---

regresaban triunfantes después de haber recuperado la ciudad de Uruapan y se dirigían hacia Pátzcuaro, dos importantes ciudades que el ejército insurgente había tenido en su poder por algún tiempo. Ese fue el momento en el que el mando militar realista decidió atacar y tomar la isla en la que los habitantes habían construido trincheras y murallas junto con una serie de canoas rápidas para trasladarse a tierra. En la isla, había varias armas de todo tipo lanzas, machetes y cañones, también alimentos; maíz, frijol, trigo y ciertos animales como pollos, gallinas cerdos necesarios para sostener el fuerte militar que los insurgentes como estrategia ubicaron dentro del lago.

Al ser asaltada la base militar de la isla,<sup>8</sup> todos los habitantes de la comunidad, hombres y mujeres, la defendieron encarnizadamente al lado de los soldados independentistas, pero como fueron sitiados desde tierra, al verse perdidos, inmediatamente, entre todos llevaron hacia la orilla uno de los cañones que los insurgentes utilizaron contra los soldados realistas y lo hundieron en el centro de la laguna, hubo varios muertos, durante la batalla, los que quedaron vivos fueron detenidos, algunos pobladores huyeron a las otras islas a refugiarse con sus parientes y la base militar de la isla quedó completamente destruida.

El cañón de combate duró 184 años bajo el agua y sólo pudo ser rescatado en la década pasada, cuando disminuyó el nivel de agua de la laguna. El 11 de abril del año 2000, algunos pescadores que hacían su trabajo cotidiano cerca del muelle principal como a 17 metros de distancia, y a una profundidad de 1.40 metros, encontraron accidentalmente, a quien pusieron el nombre de “niño”, uno de los cañones de artillería elaborado de bronce con un peso de alrededor de 200 kilos, que fue utilizado durante la mencionada batalla. Desde esa fecha, las autoridades en turno, y con la anuencia de los habitantes, llevaron el cañón hacia la cima de la isla con el propósito de resguardarlo.

---

<sup>8</sup> BRAVO Ugarte, J. 1964. *Historia Sucinta de Michoacán*. Col. México Heroico. Ed. Jus, México, p. 52

---

Actualmente se expone como objeto histórico en el museo que está en el interior de la hermosa torre dedicada al Generalísimo, Don José Ma. Morelos.<sup>9</sup>

#### 1.4. ORGANIZACIÓN SOCIAL

La organización social en la isla de Janitzio se divide en 4 grupos principales de los cuales surgen las personas que son los encargados de llevar acabo los diferentes cargos. Como los jefes de tenencia o los de junta de mejoras, a quienes proponen en la fecha del 24 de diciembre y entregan el cargo el primero de enero.

- ❖ JEFES DE TENECIA: Son las autoridades civiles de la Isla y se encargan de llevar a cabo una serie de obras en beneficio de la comunidad y de los pobladores, con los recursos que se dan para realizar cualquier trabajo dentro de la comunidad. Son los responsables del orden y de resolver los problemas que tenga en esta comunidad. Los Jefes de Tenencia el año 2016 son: José Luis Silvestre Guzmán e Israel Hernández Gabriel
  
- ❖ JUECES: Son la autoridad judicial de la Isla, es el poder de la justicia, el papel de estas personas, es cuando hay un problema o algún caso que no pueda ser resuelto con los jefes, los jueces tienen que intervenir para que pueda ser resuelto el problema. Los jueces de tenencia del 2016 son: Carmelo Roberto Campos y Everardo Gabriel Reynoso

Los jueces tienen el cargo por tres años en la comunidad y hacen entrega del cargo el 1 de mayo.

---

<sup>9</sup> La información junto con los autores y las citas nos la proporcionó el Mtro. S. Ramón Torres Sánchez de la UIIM el día 30 de noviembre de 2016.

- 
- ❖ REPRESENTANTES DE BIENES COMUNALES: Los Representantes comunales de la Isla tienen por encargo de los pobladores, velar por el patrimonio territorial de la isla y una de los pobladores, dentro de sus funciones están por ejemplo; ir a tomar las medidas de los terrenos que serán heredados por los papás de las personas que van a entregarle el pedazo de terreno a su hijo. Los miembros del Comité de Bienes Comunales actuales son: Donato Campos Campos, Eladio Reyes Encarnación, Romeo Gabriel Campos, Gildardo Orobio Hernández, Edgar López Flores, Heliodoro Jacobo Cortes, Domingo Castillo Cortes y José Matías Flores.
  
  - ❖ JUNTA DE MEJORAS: Es un cargo de varias personas se responsabilizan del mantenimiento del monumento a José ma. Morelos por 1 año. O sea cobrar la entrada del monumento y la entrega de la caja a las personas del barrio norte y de la misma manera al barrio sur. La comisión de la Junta de mejoras del 2016, está compuesta por; Pedro Fermín Aparicio, Javier Florentino Diego, Rafael Antonio Guzmán y Eleazar Ramírez Campos.

## 1.5 LA ORGANIZACIÓN FESTIVAL Y TERRITORIAL DE LOS BARRIOS

### ➤ Barrio San Nicolás

Las personas que son nombradas para encabezar el barrio durante un año son tres y están encargados de poner las flores de la iglesia cada 15 días y de realizar un evento de fiesta para el día dos de mayo de cada año, fecha en que entregan su cargo a los nuevos comisionados. Los cargueros del barrio de San Nicolás de este año son: Pablo Alcantar, Miguel Alcantar, Pillo Alcantar y Elene Hernández

### ➤ Barrio José Ma. Morelos

Las personas que están encargados de este barrio son tres y ellos tienen un año

---

de cargo para poner las flores cada 15 días y para realizar la fiesta el día 3 de mayo de cada año, Los cargueros de este barrio son: Antonio Campos y Salvador Antonio

➤ Barrio San Pedro

Los encargados de la capilla del barrio san pedro son tres y se cambia cada 2 de mayo al recibir el cargo estas tres personas hacen la fiesta el 29 de junio (fiesta de agosto San Pedro) como también se encargan de darle el mantenimiento que se merece la capilla.

Los encargados son: Romeo Gabriel, Eleazar Gabriel y Sestino Castillo Cortes

➤ Barrio San Antonio

En este barrio son tres personas las que reciben el cargo que llevarán durante un año en la fecha del 13 de junio y cuya tarea anual es poner las flores cada 15 días y para terminar su responsabilidad, realizan la fiesta el día 13 de junio y ese mismo día se entrega el cargo.

➤ Barrio Santo Santiago

Las personas que están encargado de este barrio son tres y ellos tienen un año el cargo de poner las flores cada 8 días a diferencia de los otros cargueros de otros barrios que las cambian cada 15 días, y para terminar su responsabilidad realizan una fiesta para el día dos de mayo.

➤ Barrio San Juan

Las personas que están encargadas de este barrio son tres y ellos tienen un año de cargo para poner las flores cada mes y para realizar la fiesta para el día que entregaran el cargo el 24 de junio.

➤ Barrio San José

Las personas que están encargadas de este barrio son tres y ellos tienen un año de cargo para poner las flores en la capilla cada 15 días y para realizar la fiesta

---

para el día que entregaran el cargo el dos de mayo

➤ Barrio San Miguel

Los comuneros que están encargados de este barrio son tres personas y ellos tienen un año de cargo para poner las flores cada año y para realizar la fiesta el día que entregaran el cargo el dos de mayo.

## 1.6 ECONOMÍA

Como la isla de Janitzio no cuenta con recursos naturales maderables, minerales ni pastizales porque su territorio se reduce a la extensión de la Isla. Los habitantes de la isla de Janitzio municipio de Pátzcuaro se ha dedicado históricamente a trabajo de la pesca, con chinchorros, anzuelo y las famosas mariposas. En épocas pasadas vivían una economía doméstica totalmente subordinados de la actividad pesquera, pero con el paso del tiempo, los cambios sociales y las condiciones de la laguna hicieron que los habitantes se dedicaran a otras formas de subsistencia. La emigración de varios pobladores comenzó por la falta de oportunidades para costear los gastos familiares. Así la gente poco a poco comenzó a emigrar a las ciudades de Pátzcuaro, Morelia, México, Tijuana y los Estados Unidos de Norteamérica. E.U.

Quienes permanecieron en la comunidad fueron aquellas personas que no abandonaron las labores de la pesca, los comerciantes, los empleados estatales y federales que trabajan cerca de la isla y el grupo de lancheros que surgió por la atracción del turismo. De estos oficios que mantienen la economía de la isla y con los cuales día con día sacan adelantes a sus familias son;

- Los profesionistas y los profesores de educación inicial, preescolar, primaria, secundaria, preparatoria y universidad.
  
- Los comerciantes, que son la gente de la isla dedicada a la compra venta

---

de productos artesanales, de madera, de ropa o bebidas, o que cuentan con locales para la venta de alimentos. También hay personas dedicadas al comercio foráneo que van a otros lugares a vender el pescado que produce el lago

- Los pescadores son las personas que se dedican a la pesca, son las que viven en el norte de la isla se divide en varias formas hay personas las que pescan solo el charal y otros los que pescan la mojarra y otros la carpa y el tiro y se cuenta también con los llamados chinchorreros ellos pescan de todo son seis integrantes y una canoa más grande que la que utilizan otros pescadores.
- Lancheros: son las personas dedicadas al transporte en el lago están divididos en dos muelles que es el muelle general y el muelle San Pedrito y los encargados de cada muelle son los mismos habitantes de la isla de Janitzio y las lanchas son de ellos. Pero existen algunos de estos medios de transporte en poder de la comunidad que son administrados a través de la jefatura de tenencia, son 3 lanchas las cuales se dan a trabajar cada año a algún comunero de la isla y que la asamblea general determine.



Imagen 2: Muelle San Pedrito fotografía tomada por Rosalba Tovar/julio 2016



Imagen 3: Muelle general tomada por Alicia Gabriel/julio 2016

---

## 1.7 CULTURA Y EDUCACIÓN

La isla de Janitzio cuenta con varias manifestaciones culturales que se demuestran en las fiestas, las danzas y las indumentarias que identifican a los hombres y mujeres, habitantes de esta isla:

El dos y tres del mes de enero de cada año se festeja al niño dios, ese día se hace el cambio del nuevo carguero que se hará cargo del niño dios durante todo el año siguiente, él junto con sus familiares durante todo el año debe llevar al niño dios de visita en toda la isla, casa por casa. En esta fiesta tienen absoluta presencia los jóvenes (hombres), la fiesta comienza desde el 31 de diciembre termina el 3 de enero.

Durante los meses de febrero o marzo se realiza la fiesta del carnaval donde el nuevo carguero de la iglesia obsequia a toda la gente tamales y cañas. El jaripeo y baile lo organizan los comisionados de los dos barrios de la Isla sur y norte.

El 3 de mayo se celebra la fiesta de la Santa Cruz donde el encargado de cada barrio ofrece un pequeño refrigerio a la gente de la isla de Janitzio y se hace la entrega del cargo a las nuevas comisiones de cada uno de los ocho barrios.

El 29 de Junio, se lleva a cabo la fiesta del barrio San Pedro en donde las comisiones que recibieron el cargo el tres de mayo son las encargadas de organizar y costear la fiesta en honor a San Pedro.

En Julio se realiza la fiesta del Corpus Cristi, en donde toda la gente sea cual sea su dedicación se da el agradecimiento a dios por las buenas cosas que se le dio en todo el año avientan lo que ellos gusten para que la gente que nos visita ese día las cache.



Imagen 4: fotografía tomada por Pablo Alcantar 2016



imagen 5: fotografía tomada por Francisco Pedro 2016

---

El 30 de septiembre es la fiesta patronal se venera al patrono San Jerónimo. El 29 de septiembre es la llegada de las bandas de los dos barrios sur y norte, el 30 de septiembre la misa de primeras comuniones y confirmaciones, más tarde se realiza el desfile por las calles de esta isla para llegar a la estatua de la cima de la isla en honor a Don José María Morelos y Pavón en donde se realiza un acto cívico y el primero de octubre se lleva a cabo un jaripeo y baile popular gratuito.



Imagen 6: San Jerónimo Santo Patrono de la Isla de Janitzio

La fiesta de las Animas (Animecheri K'etsitakua). Se celebra el 1y 2 de noviembre se festeja la llegada de los muertos toda la gente de esta comunidad días antes ya está con los preparativos se preparan el pan asisten a Pátzcuaro en la compra de sus alimentos y frutas para los altares, el 1 de noviembre se hace el festival de diferentes danzas de la región y orquestas, en la madrugada la gente se va al panteón a ofrendar para la espera de sus seres queridos.

---

Las personas que llevan los arcos son los que esperan a sus seres queridos por primera vez, en Janitzio se acostumbra cuando alguien fallece se le tiene que ofrendar 3 años seguidos con el arco los de más ya nada más se ofrenda en la espera de los difuntos.

La gente de esta comunidad tiene una creencia muy importante del día de los muertos por que ellos dicen que si regresan sus familiares fallecidos y la espera es como si esperaras a una persona que se fue de la isla por temporada.



Imagen 7: Los altares y las ofrendas durante la noche del 1 de noviembre <http://www.purepecha.mx/threads/3288-El-Dia-De-Muertos-en-Michoacan-y-Mexico>

---

## 1.8 LAS DANZAS

### ◆ LA DANZA DEL PESCADO BLANCO:

Esta danza es reconocida en todo el estado de Michoacán, es originaria de la isla de Janitzio practicada por jóvenes de la comunidad y maestro de esta misma.



Imagen 8: Danza del pescado blanco

<http://www.boydeviaje.com/category/6-estilo-de-vida/musica/>

### ◆ LA DANZA DE LAS MARIPOSAS:

Es una danza originaria también de la isla de Janitzio, es una danza que los habitantes bailan como agradecimiento al pescado que sale de todo el año, es ejecutada por jóvenes de la misma comunidad



Imagen 9: la danza de la mariposa <http://www.youtubemusiclyrics.com/?id=LBDHTxlvYr4>

#### 1.9. LA INDUMENTARIA

La indumentaria de los habitantes de la isla de Janitzio consta de:



Imagen 10: La vestimenta completa Tomada por Alicia Gabriel/julio 2014

- 
- ◆ El huanengo o blusa (tanekua): que es bordado por las mujeres de esta comunidad de diferentes colores y imágenes. El bordado representa el gusto por la naturaleza floreciente.



Imagen 11: El huanengo (tanekua) tomada por Alicia Gabriel/ noviembre 2016

- ◆ La nahua blanca: Es un fondo blanco que va abajo del tableado o conocido como los de la comunidad encima, antes el fondo blanco llevaba bordada la parte a abajo ahora solo lleva encaje.



Imagen 12: Nahua blanca tomada por Alicia Gabriel/noviembre 2016

- 
- ◆ El tableado (encima): Es un elaborado trabajo artesanal plisado de tela con combinación de colores y diferentes cortes



Imagen 13 el tableado (encima) tomada por Alicia Gabriel/noviembre 2016

- ◆ El delantal o mandil (tatsunarikua): Es bordado es otra prenda elaborada por las mujeres de la comunidad, trabajo artesanal con combinación de colores y diferentes dibujos.



Imagen 14 El delantal (Tatsunarikua) tomada por Alicia Gabriel/noviembre 2016

- 
- ◆ Las fajas: Las fajas son para sostener la nagua blanca y el tableado (encima), ya existen las fajas de chaquira o bordadas.



Imagen 15 las fajas (jonkuarikua) tomada por Alicia Gabriel/noviembre 2016

- ◆ El rebozo (k`uanintikua): se utiliza como una prenda mas de la indumentaria que serviria para cubrirse del frió o simplemente como algo de adorno en la parte superior del hombro hacia las manos.



Imagen 16 el rebozo (k`uanintikua) tomada por Alicia Gabriel/noviembre 2016

---

## 1.10 INFRAESTRUCTURA EDUCATIVA

La isla de Janitzio cuenta con 9 centros educativos que están integradas desde preescolar hasta preparatoria, contamos con federales y bilingües y son las siguientes:

### CENTROS EDUCATIVOS FEDERALES:

- Preescolar Tata Vasco.
- Escuela Primaria Patzimba turno matutino y vespertino.
- Escuela Telesecundaria Gertrudiz Bocanegra del lazo de la Vega.
- Escuela bachillerato Colegio de Estudios Científicos y Tecnológicos del Estado de Michoacan CEMSAD 19 Janitzio .

### CENTROS EDUCATIVOS BILINGÜES:

- inicial
- Preescolar irepan.
- Escuela Primaria Bilingüe Tariakuri.
- Escuela Secundaria Intercultural

---

# CAPITULO II

## **LA ENSEÑANZA DE LA LENGUA, RECURSOS MATERIALES Y LINGÜÍSTICOS**

---

# MARCO TEÓRICO

## 2.1 QUÉ SON LOS MATERIALES DIDÁCTICOS

Los materiales didácticos pretenden ser recursos elaborados por especialistas sobre temas culturales y lingüísticos que buscan incidir en la enseñanza de las lenguas de modo que logren cumplir propósitos específicos y adquieran competencias evaluables. Son vehículos y facilitadores de los procesos de enseñanza, y pensando en ellos, se basan en la técnica participativa de los juegos recreativos .

No hay mejor forma de aprender para los niños y adultos que en el juego. Las habilidades y destrezas, que pretender lograr cada uno de materiales se conocerá a través de una guía didáctica, donde se explicarán las implicaciones de aprendizaje lingüístico y gramatical que buscan mediante la adquisición de competencias de comunicación.

Según Jerome Brunner el juego constituye un medio de socialización, se mejora la inteligencia, el juego constituye placer, los obstáculos que enfrenta el jugador aprendiz, son problemas que más tarde podrá solucionar “jugar para el niño y para el adulto...es una forma de utilizar la mente”.<sup>10</sup>

Los juegos didácticos, para Declory, son fuente de aprendizaje. Los juegos relacionados con la noción del tiempo, con la iniciación a la lectura, las órdenes escritas, las loterías con imágenes y palabras, números y cantidades, los oficios, y, sobre todo, los juegos de gramática y comprensión del lenguaje, serán de gran utilidad para este proyecto.

La concentración que los aprendices logran con este tipo de materiales didácticos, generan la construcción e innovación de ideas que más tarde se

---

<sup>10</sup> BRUNNER, Jerome. 1986 Juego, pensamiento y lenguaje en: *Acción, pensamiento y lenguaje*. J.L. Limaza (Compilador) Alianza, México, pp. 211-219

---

convierten en aprendizajes realmente significativos. Las competencias comunicativas se logran con el apoyo de los otros materiales que incluye el proyecto; libros, manuales, guías, videos, discos etc.

Los diferentes recursos y materiales didácticos pueden referirse a todos los elementos que un centro educativo debe poseer, desde el propio edificio a todo aquel material de tipo mobiliario, audiovisual, bibliográfico, etc. Desde una perspectiva diferente, los recursos, son también aquellas estrategias que el profesor utiliza como facilitadoras de la tarea docente, referidas tanto a los aspectos organizativos de las sesiones como a la manera de transmitir los conocimientos o contenidos.

Los materiales son importantes pero los profesores son los que les dan valor ya sean los que les manda el gobierno o los que ellos mismos diseñan o todos los que tienen al alcance (desde materiales convencionales a materiales no convencionales, estos últimos son los que el profesor podría diseñar de una forma muy creativa con imágenes, sonidos o textos) dándoles el uso adecuado en el proceso de enseñanza-aprendizaje de sus alumnos.

Los recursos para el aprendizaje cumplen una función mediadora entre la intencionalidad educativa y el proceso de aprendizaje, entre el educador y el educando. Esta función mediadora general se desglosa en diversas funciones específicas que pueden cumplir los recursos en el proceso formativo: estructuradora de la realidad, motivadora, controladora de los contenidos de aprendizaje, innovadora, etc.

Por otro lado, otro autor que habla sobre los materiales didácticos y explica las características que debe tener un material didáctico. Se entiende por material didáctico al conjunto de medios materiales que intervienen y facilitan el proceso de enseñanza-aprendizaje. Estos materiales pueden ser tanto físicos como virtuales, asumen como condición, despertar el interés de los estudiantes,

---

adecuarse a las características físicas y psíquicas de los mismos, además que facilitan la actividad docente al servir de guía.

Para que la elaboración del material didáctico se refleje en un buen aprendizaje, es necesario considerar algunas características específicas que se mencionan a continuación:

- Con respecto a los objetivos que se busca lograr; el material debe estar diseñado en la búsqueda de los mismos.
  
- Los contenidos deben estar sincronizados con los temas de la asignatura.
  
- Las características del diseñador del material didáctico: capacidades, estilos cognitivos, intereses, conocimientos previos, experiencia y habilidades requeridas para el uso de estos materiales.
  
- La característica del contexto. Es importante tomar en cuenta el contexto en el que se va a desarrollar y donde se piensa emplear dicho material, se debe tomar en cuenta los recursos y temas que se desarrollan.

Tomar en cuenta algunas consideraciones que a continuación se mencionan: En primer lugar, se deben considerar los destinatarios a los cuales va dirigido el material, es decir, cuál es el grupo meta, cuál es su nivel de lectura y escritura, qué grado de familiaridad tienen con el manejo de la información, el lenguaje (texto, imágenes, audio), que va a ser utilizado en los materiales, además de otros aspectos: el número de participantes y los recursos con los con que se cuentan.

La edad es un aspecto de suma importancia, pues no es lo mismo elaborar material didáctico para niños que para adultos y María Montessori recomienda que los materiales<sup>11</sup>

---

<sup>11</sup> SALMERON Jiménez Cecilia. 2017 *Diseño de materiales didácticos para el uso y desarrollo de la lengua purépecha en la educación primaria en la comunidad de Capacuaro* Tesis Lic. Lengua y Comunicación

---

## 2.2. SISTEMA DE ESCRITURA EN LA LENGUA P'URHEPECHA

### Características lingüísticas del idioma p'urhépecha

La comunidad lingüística consideran a la lengua p'urhépecha como aislada, en virtud de que a la fecha no se ha podido establecer ninguna relación lingüística con otras lenguas que se hablan o hablaron en el mundo, aunque, entre otros, “Swadesh (1965:25), uno de los lingüistas que más tiempo y esfuerzo le ha dedicado en su estudio, encuentra alguna relación remota de tipo léxico y morfológico con las lenguas quechua, de Sudamérica; Zuñi, de Estados Unidos de Norteamérica y la familias lingüísticas Maya, Mixe y Totonaca de México”<sup>12</sup>

Por otra parte, uno de los criterios para clasificar las lenguas es el tipológico, el cual establece tres tipos: a) aislantes o analíticas, b) aglutinantes y c) flexivas o sintéticas (Comrie 1981, Guzmán 1983). Conforme a estas clasificaciones, lingüistas “p'urhepechólogos” coinciden en caracterizar a la lengua p'urhépecha como aglutinante; citamos solo dos casos:

“El p'urhépecha se caracteriza por ser una lengua *aglutinante*, ya que una palabra se puede formar mediante la sucesión de varios morfemas que presentan límites claramente definidos entre sí. Cada morfema es formalmente distinto, por lo que las palabras son fácilmente segmentables”.<sup>13</sup>

“El purépecha es una lengua altamente aglutinante; cada palabra se forma mediante una sucesión de morfemas que presentan un límite claro, cada secuencia es formalmente transparente por lo que los morfemas son fácilmente separables entre sí. Generalmente existe una correspondencia unívoca entre

---

Intercultural UIIM

<sup>12</sup> VELÁZQUEZ Pahuamba, Juan, et al. 1999 *Vocabulario Práctico Bilingüe P'urhepecha Español* INEA Morelia Mich, <sup>12</sup>

<sup>13</sup> CHAMOREAU Claudine. *Hablemos purépecha Wantee juchari anapu* UIIM, IIHUMSNH Morelia, Mich pp, 209:49.

---

morfema y la función que éste desempeña”.<sup>14</sup>

Ahora bien, por la forma de afijación, se observa que la lengua p’urhépecha es eminentemente sufijante, por cierto con una riqueza tal de morfemas que no es difícil encontrar encadenamiento de mas de 10; cada uno de los eslabones morfológicos van dándole el justo significado de la palabra o definir su categoría gramatical.

Estos datos no son solo terminologías lingüísticas; el conocer las particularidades de la lengua p’urhépecha predispone al escritor potencial, por un lado la posibilidad de integrar gráficamente palabras “ilimitadas” y por otro lado, también permite una amplia posibilidad semántica de matizar las expresiones conceptuales.

### 2.3. CONDICIONES PARA LA ESCRITURA DE UNA LENGUA

La condición ideal es que sea una lengua normalizada, es decir, que tenga poca variación formal y amplia gama de funciones, porque “...una colección de grafías comunes, aunque tenga un consenso regional total, contribuye muy poco a la normalización lingüística, ya que no se trata de escribir con los mismos símbolos, sino de *escribir la misma lengua* (normalizada).”

A continuación, damos solo algunos ejemplos de las variaciones formales

La sierra	Zona lacustre
Andarooti,	andaraati
Tsïpikata	pitsïkata
Xuruki	Sïruki
Jámap’inka	jámapinga

---

<sup>14</sup> VILLAVICENCIO Frida 2006 *Desarrollo de los sistemas de casos del purépecha* CIESAS.COL-MEX México p59.

t'ireakachi	T'irekaksĩ
Jarhopixiti	jarhoajpesĩndi
Noxi	nóksĩ
Téxkurhita	Xupakata
Ts'ame	jiuatsĩ
K'uta, kta.	ta

Tabla 1: Variación de sustantivo.

En cuanto a la gama de funciones sociales, también esta restringida; los espacios donde esta ausente lo cubre el español, como lengua colonial, dominante.

Desde luego tampoco hay un alfabeto consensado, común para todos los escritores.

Coadyuvar hacia la estandarización de la escritura de lengua p'urhépecha es el objetivo de la propuesta del alfabeto p'urhépecha, que pretende ser convergente con respecto a diversidad de alfabetos utilizados , de tal manera que si bien es para ser usado dentro de la institución, se pretende que sea adoptado más allá.<sup>15</sup>

<sup>15</sup> Consideraciones académicas del profesor Gilberto Gerónimo Mateo Docente de ½ tiempo de la Lic. en lengua y Comunicación UIIM

---

## 2.4. ANTECEDENTES DE LA ESCRITURA DE LA LENGUA P'URHEPECHA

Al parecer el nivel de desarrollo del pueblo p'urhépecha, hasta la llegada de los españoles, no se hacía necesario escribir la lengua, en la concepción que traían los conquistadores: La escritura es una representación de la lengua hablada mediante signos gráficos. Es un código de comunicación de segundo grado con relación al lenguaje, código de comunicación de primer grado.

La oralidad era el sistema de comunicación del pueblo p'urhépecha por excelencia, y soporte de complejos conocimientos desarrollados en todos los campos: hábiles artesanos, arquitectura, gastronomía, organización y estrategias de guerra, elaboración de instrumentos militares, sistema de gobierno, astronomía, sistema de salud, matemáticas, educación, entre muchos otros. Todo esto, se reitera, resguardados y transmitidos vía la oralidad. La preeminencia de la oralidad se evidencia con la existencia de una elite social de especialistas, maestros de la palabra: *curitiecha* (predicadores), Curi =quemar Ti=persona, Echa=oficiantes, los dedicados a mantener el fogón a *curicaveri*. *hirípacha* (responsables de hacer oraciones y conjuros) y, entre otros, *uandonzquarecha* (decían novelas). Sin embargo el personaje principal usufructuario del don de la palabra era el *petamuti* (sacerdotes mayor), quien especialmente en la fiesta anual p'urhépecha de *Equata-cónsquaro*, se lucía con su oratoria, cuando ante la presencia de “todos los caciques de la provincia, y principales, y mucho gran número de gente ... contábales allí toda la historia de sus antepasados: cómo vinieron a esta provincia y las guerras que tuvieron, al servicio de sus dioses; y duraba hasta noche ... que no comían, ni bebían él, ni ninguno de los que estaban en el patio”. Iniciando así alocución: “Vosotros los del linaje de nuestro dios *Curicaueri* que habéis venido, los que os llamáis *Eneani* y *Tzacapu-hireti*, y los rey(e)s llamados *Uanacaze*, todos los que tenéis este apellido, ya nos habemos juntado aquí en uno”.<sup>16</sup>

---

<sup>16</sup> Op. Cit. No.1 pp,13.14

---

De hecho la estructura misma del gobierno p'urhépecha estaba (está) regida por la palabra: Juramukua (ley oral, mandato oral, orden oral) y juramuti (el gobernante, la autoridad a través de la palabra, la oralidad).

Cultivaron pues el arte o ciencia de la “literatura oral” o la “oralitura”, si estos léxicos son válidos.

Pero los españoles, específicamente los religiosos, que traían la cultura de la escritura, sintieron la necesidad de escribir la lengua p'urhepecha, para realizar la otra conquista, la espiritual, pero también para cubrir sus compromisos misioneros conocimiento de la estructura gramatical del p'urhépecha, y su lecto-escritura. Maturino Gilberti y Juan Baptista de Lagunas son algunos ejemplos.

Profanado el carácter oral de la lengua p'urépecha, se inventó la necesidad de registrarla gráficamente con el instrumento que traían: el alfabeto latino. Esta preocupación durante mucho tiempo fue exclusiva de los españoles. Sin embargo, al surtir efecto la aculturación o colonización española, ya en la época contemporánea y con el argumento de entrar a la “civilización”, también entre los p'urhépecha surgió la “necesidad” escribir su lengua materna.

Sin embargo, al no existir desde un principio un criterio rector, o una instancia con autoridad normativa que aglutinara los criterios de la escritura, y por las hablas regionales en la extensa geografía p'urhépecha, el proceso de la escritura de la lengua p'urhepecha ha sido escabroso, porque ha sido según las inquietudes personales o de las instituciones (INEA, DGEI, El COLMICH, etc.); esto trajo como consecuencia un uso diversificado de algunas grafías, cada uno con sus propias fundamentaciones. Ciertamente ha habido intentos de “unificación de los alfabetos” de algunos escritores e instituciones interesados en tal objetivo (Angahuan, 1990); de hecho en esta década se creó P'urhe Uantakuaeri Juramukua A.C. (Academia de la Lengua P'urhépecha, A.C.), con la idea de

---

ser la autoridad en materia de la gramática de la lengua p'urhépecha, sin embargo a la fecha está pendiente consolidar su función. La existencia de “varios alfabetos” es ¿bueno o malo? Considero que concentra ambas valoraciones. <sup>17</sup>

a) Bueno, positivo, porque evidencia que quien desea escribir lo puede hacer con “cualquier” alfabeto, incluso con uno “propio”. Por el lado de los lectores también se acostumbran a leer escritos con grafías diferenciadas, es decir, aprenden a leer en o con “varios alfabetos”.

b) Ciertamente algunos potenciales escritores y lectores se dicen confundidos para desarrollar las habilidades de la escritura y lectura, por la “indefinición” de un solo alfabeto, lo que impide consolidar su ejercicio como escritor - lector.

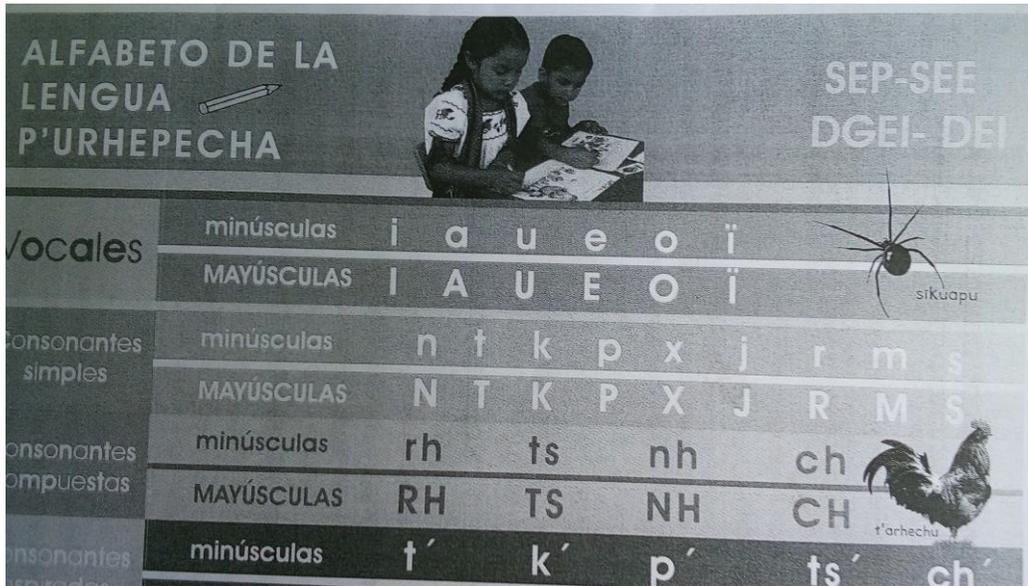
c) Una tercera consecuencia es que para otros sirve como pretexto o argumento para no practicar la lectura/escritura, en “espera” de que especialistas o instituciones académicas, se pongan de acuerdo” y definan un solo alfabeto, y solo entonces van a escribir.<sup>18</sup>

---

<sup>17</sup> Op. Cit. No.15

<sup>18</sup> Op- Cit. No. 15

## 2.5. ALFABETO P' URHEPECHA UTILIZADO



### a) Las vocales

Letras	Uso y comportamiento	Ejemplos
i	Las vocales son las mismas de la lengua española a excepción de la ï cuya función es en conjunción con la s ò ts, para formar las sílabas y los fonemas <b>sĩ/tsĩ</b> su uso no es necesario cuando su función únicamente es fonética y no como silaba, ejemplo: <b>aspiti</b> en vez de <b>asĩpiti</b> , y se explica que en la lengua p'urhe la s puede presentar adicionalmente el fonema <b>sĩ</b> sin que necesariamente se tenga que escribir la ï (eska, jinjuaska, uska, pireska	I- iuini
a		a- auani
u		u-
e		uexurhini
o		e- eskua
ï		o- ojtsini
		ï-
	s'ikuapu	
	tsĩ- itsĩ	

Tabla 2: las vocales

b) las consonantes simples

Letras	Uso y comportamiento	Ejemplo
<b>n</b> <b>t</b> <b>k</b> <b>p</b> <b>x</b> <b>j</b> <b>r</b> <b>m</b> <b>s</b>	Las grafías <b>n, t, k, j, r, m, s</b> , se escriben y pronuncian en lengua p`urhepecha, igual que en español. Cada grafía tiene su característica, por ejemplo, la <b>r</b> y la <b>s</b> en ninguna palabra se encuentra al principio al menos que sean préstamos. La pronunciación de la <b>x</b> es similar a la <b>sh</b> del inglés y se usa como en los casos de <b>xexakua</b> o <b>xaxakua, xerekua, xenkua, xumu</b> , no sutituye para nada la <b>s</b> o <b>si</b> . De la misma manera la <b>j</b> funciona como pre aspiración por ejemplo <b>jajki</b> .	n- nanaka t- tanimu k- karani p- pauani j- juata/ ejpu r- pirekua m- mintsita s- sapichu x- xumu

Tabla 3: consonantes

c) las consonants compuestas

Letras	Uso y comportamiento	Ejemplos
<b>rh</b>	La conjuncion <b>rh</b> , corresponde al sonido que se emite al pronunciar la <b>r</b> con la lengua pegada al paladar y cambia su pronunciamiento y significado.	rh- arhani Tarheta Urahni
<b>Ts</b> <b>Ch</b>	Las conjunciones <b>ts</b> y <b>ch</b> corresponden al sonido similar en español.	Ts- tsak`apu Tsikata Tsanta Ch- chèrani Churikua
<b>nh</b>	La <b>nh</b> expresa un sonido parecido a	Nh- ònharhini

	la <b>ng</b> en español.	Anhatapu
--	--------------------------	----------

Tabla 4: consonantes compuestas

d) las consonantes aspiradas

Letras	Uso y comportamiento	Ejemplos
<b>t´</b> <b>k´</b> <b>p´</b> <b>ts´</b> <b>ch´</b>	El uso del apóstrofe en las letras <b>t´</b> , <b>k´</b> , <b>p´</b> , <b>ts´</b> , <b>ch´</b> da significado fonético a la aspiración o expulsión del aire que acompaña al pronunciamiento de algunas palabras como la de los ejemplos.	t´- t´amu k´- k´ekua p´- p´ankua ts´- ts´ejkuni ch´- ch´anakua

Tabla 5: consonantes aspiradas

- b Aparece en el contexto -mb en los hablantes con influencia del español, es alófono del contexto mp. Ejemplos tumbi, tumpi; ambe, ampe; jukambini, jukampini
- d Aparece en el contexto -nd en los hablantes con influencia del español, es alófono del contexto nt. Ejemplos: andi, anti; tindi, tinti; andani, antani
- g Aparece en el contexto ng en los hablantes con influencia del español, es alófono del contexto nk. Ejemplos: jingoni, jinkoni; angoni, ankoni;
- k<sup>w</sup> Aparece en el contexto kuanitani; se puede realizar con la vocal: u; kuánitani.
- k<sup>w</sup> Aparece en el contexto k<sup>U</sup>anaskuni; se puede realizar como k´uanaskuni
- l Aparece en el contexto pulu, alani, ualani, etc. en algunas variantes regionales, es alófono de del fonema vibrante retrofleja rh; purhu, arhani, uarhani.
- w Aparece en los diptongos: wawapu, werani, wichu; se puede realizar

---

como uauapu, uerani, uíchu

y Aparece en los diptongos: yámentu, yósti, yúmu; se puede realizar como íámentu, iósti, iúmu

Desde luego en casos de análisis lingüístico más exhaustivos puede ser necesario registrar los sonidos del habla con mayores detalles, por ejemplo las vocales sordas, glotales, etc.; que no es el caso de un alfabeto práctico, además de cuestiones de economía gráfica.<sup>19</sup>

## 2.6. OBJETIVO GENERAL DEL TRABAJO COMUNITARIO

El objetivo general del proyecto fue crear un taller permanente para el diseño, elaboración e innovación de materiales didácticos para la enseñanza de la lengua p'urhepecha.

Diseñar, innovar y registrar diversos prototipos de materiales didácticos que sean pertinentes para la enseñanza de las lenguas indígena

### PERIODICIDAD Y ACTIVIDADES REALIZADAS:

	ACTIVIDAD	TIEMPO DE REALIZACION
Abril 2015	Elaboracion del proyecto	13,14, de abril
Mayo 2015	Visita a las autoridades de la comunidad	
Julio de 2015	Entrega del proyecto al las oficinas del PACMYC	
Abril 2016	Aprobación del proyecto	
Abril de 2016	Inicio del Taller para el fortalecimiento de la lengua p'urhepecha por medio de materiales didácticos	26, 27
Mayo de 2016	Inicio del taller abordando el uso y conocimiento del alfabeto p'urhepecha	3,4

---

<sup>19</sup> Op. Cit. No.15

	<p>La numeración p'urhepecha</p> <p>Los colores en lengua p'urhepecha relacionados con los objetos que estaban en el salón de clase</p> <p>Las formas geométricas utilizando tarjetas, las tablas de la lotería, el calendario, el dado y otros objetos del salón</p>	<p>17.18</p> <p>24 y 25</p> <p>30 y 31</p>
Junio de 2016	<p>Plasmar los objetos relacionados con las formas geométricas y los alumnos las escribieron en lengua p'urhepecha</p> <p>Juego recreativo del calendario para contar los días, las semanas, los meses y el año. Además de que conocieran los sistemas de conteo</p> <p>Realizamos el juego de la lotería para ensayar los sonidos de la lengua y las variaciones dialectales de la región</p>	<p>7 y 8 de junio</p> <p>21 y 22</p> <p>28 y 29</p>
Agosto 2016	<p>Repaso general de retroalimentación y refuerzo de los contenidos que se abordaron durante los meses anteriores</p> <p>Introducción al estudio de</p>	<p>22 y 23</p> <p>30 y 31</p>

	los pronombres personales	
Septiembre 2016	Los verbos y la conjugación con pronombres personales	6 y 7 de septiembre
Octubre 2016	Elaboración de otros materiales didácticos que sirvan de apoyo a las lecciones anteriores Juego recreativo las flechas que sirve para estudiar y explicar el uso de los pronombres, los números, los colores y verbos  Utilizar y experimentar la tabla didáctica que sirve para estudiar; lo saludos, juegos, animales, nombres de los peces del lago, objetos que se utilizan para pescar y nombre de las islas de la laguna de Pátzcuaro.	4 y 5          11 y 12
Noviembre 2016	Recopilar la información necesaria para elaborar el informe final del proyecto  Elaborar el informe  Imprimir el informe	8 y 9
Diciembre 2016	Entrega de informe	5

tabla 6:

---

## 2.7.- CARACTERÍSTICAS DE LOS MATERIALES.

Se elaboraron materiales adecuados para promover la acción de descubrir por los mismos alumnos sus aprendizajes mediante juegos didácticos que impulsen el desarrollo de sus habilidades.

Se elaboraron materiales acorde a las características socio-lingüísticas y las etapas de desarrollo: los materiales didácticos son distintos para niños como para adultos por su complejidad, temas y propósitos.

## 2.8.-CONTENIDOS DE LOS MATERIALES

1. Alfabeto p'urhepecha
2. Las vocales en p'urhepecha
3. los pronombres personales
4. Los verbos
5. Las comunidades de la ribera del lago de Pátzcuaro
6. Los números
7. Colores
8. Saludos
9. Juegos
10. Animales
11. Nombres de peces
12. Objetos que utilizan en la cocina
13. Objetos que utilizan en la pesca
14. Partes de cuerpo humano exteriores y interiores
15. Figuras geométricas
16. Los fonemas nasales
17. Los fonemas resonantes
18. Los fonemas aspirados

---

# **CAPITULO III. METAS ALCANZADAS**

---

### 3.1. INTRODUCCIÓN

Los materiales presentados en este pequeño apartado fueron elaborados por la Rosalba Tovar Eligio y Alicia Gabriel Matías, con el propósito de fomentar la lengua p'urhepecha en la isla de Janitzio Municipio de Patzcuaro.

Los materiales didácticos son muy importantes para el aprendizaje, en cualquier tema de la enseñanza es mas divertido aprender jugando que la teoría.

Se crearon 8 materiales didácticos con diferentes temas del purepecha son las siguientes:

### 3-2. TARJETAS CON EL ALFABETO P'URHEPECHA Y VOCALES.



Imagen 17: fotografía tomada por Rosalba Tovar/4 de octubre 2016



Imagen 18: Alicia Gabriel  
/octubre 2016



imagen 19: Rosalba Tovar  
/octubre 2016



imagen 20: Rosalba  
/octubre del 2016

- 
- ✓ Con este material didáctico les enseñamos el alfabeto p`urhepecha para que se familiarizaran con las letras de la escritura.

Se enseñó con alumnos de segundo, tercero y quinto de primaria.

Los niños de la escuela primaria "Tariakuri" crearon palabras con las tarjetas con las que

ellos ya están familiarizados como son:

- ✧ Tsitsiki
- ✧ Itsi
- ✧ Juarha
- ✧ Uaxaka y otras más.

---

### 3.3 EL DADO



Imagen 21: tomada por Alicia Gabriel  
/5 de julio 2016



imagen 22: tomada por Alicia G.  
/5 de julio 2016

Con este material didáctico los niños ejercitaron el sistema de numeración del 1 al 6 en p`urhepecha.

#### Reglas del juego:

Se lanza el dado y dependiendo de la cara, el niño decía en p`urhepecha el numero representado y el color de la cara



Imagen 23: tomada por Rosalba Tovar  
/mayo 2016



imagen 24: tomada por Alicia G.  
mayo 2016



Imagen 25: tomada por Rosalba Tovar /mayo 2016



imagen 26: tomada por Alicia G. /mayo 2016

Los números vistos:

- Ma.....1
- Tsimani.....2
- Tanimu.....3
- T`amu.....4
- lumu.....5
- Kuimu.....6

### Ejercicio:

Dibujaron algunos objetos, plantas y animales de acuerdo a los números y los expusieron ante sus compañeros:



Imagen 27 : fotografía tomada por Alicia Gabriel/mayo 2016

---

### 3.4. EL JUEGO DEL CALENDARIO.



Imagen 28: foto del grupo tomado por Rosalba Tovar/6 de junio 2016

Este material didáctico fue elaborado para que los niños aprendan los colores, la numeración del 1 al 20 y algunos objetos que existen en la comunidad de Janitzio y las cuestiones fonéticas de la lengua.

#### **Reglas del juego:**

1. Se puede jugar de cuatro o cinco niños.
2. El primer niño lanza el dado y el numero que caiga así avanzara
3. El que caiga en la casa ahí se quedara hasta que otro llegue
4. El jugador que llegue ala muerte pierde el juego.
5. El jugador que llegue al agua ahí se quedara hasta que el otro jugador llegue ahí mismo.
6. El jugador que llegue al pescado avanza tres mas.
7. El que llegue a la flor es el ganador.



Imagen 29:foto tomada por Rosalba Tovar /6 junio del 2016



imagen 30:foto tomada por Guadalupe G. /6 de junio del 2016



Imagen 31: foto tomada por Alicia Gabriel /junio del 2016



imagen 32:foto tomada por Rosalba Tovar/junio del 2016

En estas fotos mostradas se ve como los niños se divierten jugando y aprendiendo en la lengua p`urhepecha que es la lengua de sus padres.

Las palabras que se utilizaron en este material fueron:

COLORES	NÚMEROS	ALGUNOS OBJETOS QUE HAY EN LA COMUNIDAD DE JANITZIO	
sipampiti	Ma	Ta	
Charapiti	tsimani	icharuta	

Turipiti	tanimu	Tsitsiki	
Urhapiti	T`amu	anatapu	
Echerhi jantsiti	iumu	tinti uichu	
	T`amu	Itsi	
	iumu	P`atamu	
	kuimu	kurucha	
	lumu tsimani	Kuirisi	
	lumu tanimju	Misitu	
	lumu t`amu	parakata	
	tempeni	Tsaki	
	Tempeni ka ma	Akuitse	
	Tempeni ka tsimani	Tsanta	
	Tempeni ka t`amu		
	Tempeni ka iumu		
	Tempeni ka kuimu		
	Tempeni ka iumu tsimani		
	Tempeni ka iumu tanimu		
	Tempeni ka iumu t`amu		
	Ma ekuatse		

**Tabla 7: palabras utilizadas en el material presentado.**

### 3.5. LA LOTERIA:



**Imagen 33: foto tomada por Rosalba Tovar/junio del 2016**

En este material se enseñaron las partes del cuerpo humano interiores y exteriores como se puede ver en la imagen y el sonido de las palabras como también las variaciones dialectales de la región.



**Imagen 34: foto tomada por Guadalupe G /junio 2016**



**imagen 35:foto tomada por Alicia Gabriel/junio 2016**



Imagen 36: foto tomado por Rosalba Tovar /julio 2016



imagen 37: tomado por Alicia Gabriel/julio 2016

Nuestro cuerpo esta formado por varias partes y algunas de ellos fueron utilizados en este material como son:

EXTERIORES	INTERIORES
Jauiri	mintsita
Eskua	siturhi
Urhi	Sithuri k`erhi
Anhanchakua	Ch`eramita
Kukusi	tauasi
Jajki	kapajtarhakua
Jantsiri	
Ejpu	
Kutsikua	
K`esi	
Terunhekua	
Jurintskua	
Anhanhastakua	

Tabla 8: partes del cuerpo humano

### 3.6. EL JUEGO DE LA FLECHA



Imagen 38:foto tomada por Alicia Gabriel/octubre 2016

Este material didáctico nos sirvió como apoyo para la enseñanza de los pronombres, verbos y el el repaso de colores y números.

Pronombres personales:

- ✓ Ji..... yo
  - ✓ T`u.....tu
  - ✓ Ima.....el
- } persona singular
- ✓ Jucha.....nosotros
  - ✓ Cha.....ustedes
  - ✓ Imeecha.....ellos
- } personas en plural

VERBOS: EN MODO INFINITIVO

- ✧ T`ireni.....comer
- ✧ Ch`anani.....jugar
- ✧ Uiriani.....correr
- ✧ Pireni.....cantar
- ✧ Uarani.....bailar

- 
- ✧ Jikuani.....vañar
  - ✧ P`ikuni.....cortar
  - ✧

Algunos ejemplos de la conjugación:

Tiempo presente: VERBOS EN ASPECTO DURATIVO

Ji t`irexaka  
T`u t`irexaka } singular  
Ima t`irexati }

Jucha t`irexaka  
Cha t`irexaka } plural  
Imeecha t`irexati }

Tiempo pasado: MODO HABITUAL

Ji t`ireska  
T`u t`ireska  
Ima t`iresti  
Jucha t`ireska  
Cha t`ireska  
Imeecha t`iresti

Tiempo futuro

Ji t`ireeaka  
T`u t`ireeaka  
Ima t`ireeati  
Jucha t`ireeaka  
Cha t`ireeaka  
Imeecha t`ireati

### 3.7. TABLA DIDACTICA



Imagen 39; foto tomada por Rosalba Tovar/octubre 2016

En este material nos basamos en la enseñanza de saludos, juegos, animales, nombres de los peces del lago, objetos que se utilizan para pescar y nombre de las islas de la laguna de Patzcuaro.

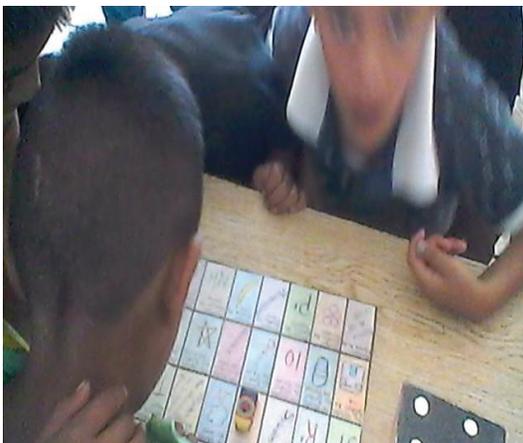


Imagen 40: foto tomada por Rosalba T.



imagen 41: foto tomada por Alicia /octubre 2016



Imagen 42 foto tomada por Alicia Gabriel 2016



imagen 43 foto tomada por Alicia G./Octubre /octubre 2016

SALUDOS	JUEGOS QUE ELLOS CONOCEN O JUEGUEN	ANIMALES	NOMBRE DE PECES DE LA ISLA DE JANITZIO	OBJETOS QUE UTILIZAN PARA PESCAR	NOMBRE DE LAS ISLAS
Nar erandeski	uarukua	kuchi	akumara	lcharuta	xanichu
Nar chuskia	antanperakua	misitu	tirhu	xostakua	tecuenta
		pipichu	kuerhepu	P`atamu	pacanda
		T`arechu	Kurucha urapiti	uarhukua	yunuen
		tsikata	chopa	jomatakua	uranden
		uichu	Ch`eua		
		akuitse			
		tsaki			
		tinti			
		kuirisĩ			
		sĩpimi			
		Kupu			
		urichakua			
		T`enterapu			

Tabla 9

---

### 3.8. UBICACION DE LAS ISLAS DEL LAGO DE PATZCUARO.



Imagen 44: foto tomada por Rosalba tovar/ octubre 2016

En este material didáctico se enseñó en donde están ubicadas las islas o cuales son los pueblos que rodean la isla de Janitzio y como son sus nombres de antes. Y de ahí formar el dialogo de presentación de donde son:



Imagen 45 foto tomada por Alicia Gabriel

---

## LAS ISLAS DEL LAGO DE PATZCUARO.

Xanichu.....janitzio  
P`akanta.....pacanda  
Tecuena.....tecuena  
Yunuen.....yunuen  
Uranten.....uranden

Algunas comunidades de la rivera.

kukuecho.....cucuchucho  
Xarakuaru.....jaracuaro  
Jiuatsio.....ihuatzio  
P`ukurio.....

PRESENTACION DE DONDE SON:

¿Naniri anapueski?  
Ji xanichu anapueska

¿ka t`u naniri anapueski?  
Ji xarakuaru anapueska

### 3.9. MEMORAMAS



Imagen 46 : foto tomada por Rosalba Tovar/ octubre 2016

Este material didáctico nos sirvió como apoyo para la enseñanza de de las letras del alfabeto las aspiradas, y nasales.



Imagen 47 :foto tomada por Alicia Gabriel



imagen 48: foto tomada por Rosalba Tovar /octubre 2016



Imagen 49: foto tomado por Rosalba Tovar/octubre 2016



imagen 50:foto tomado por Alicia Gabriel/octubre 2016

Fonemas aspiradas:

p`  
k`  
t`  
ts`  
ch`

Formar palabras que llevan fonemas aspiradas:

Ejemplos:

Ch`anarakua.....juguete  
P`ankua.....escoba  
K`uiripu.....gente  
T`atsini.....frijol  
Ts`irani.....tener frio

Fonemas nasales del alfabeto purepecha:

M  
N  
Nh

---

Palabras que lleven fonemas nasales:

Ejemplos:

Mintsita.....corazón

Nandi..... Mama

Anhanchakua.....cuello

Letras del alfabeto purepecha resonantes:

R

Rh

Palabras que lleven las letras resonantes:

Ejemplo:

Purhù.....calabaza

Tsirini.....costilla

---

## CONCLUSIONES

La experiencia que tuvimos con el proyecto de la elaboración de los materiales didácticos nos sirvió de mucho, porque nos permitió poner en práctica todo lo que aprendimos como alumnas de la Lic. en Lengua y Comunicación Intercultural, los aprendizajes que lograron los alumnos a través del juego fue una gran experiencia pedagógica porque nos dimos cuenta de la importancia que tienen los materiales dentro de la enseñanza de las lenguas. Los alumnos y los profesores de la escuela donde pusimos en práctica estos materiales nos proporcionaron el espacio que necesitábamos para exponer nuestro proyecto, muchos hechos fueron una fuente muy importante y útil para los temas abordados en el taller de la lengua purepecha

Los niños de la Escuela Primaria Bilingüe “Tariakuri” se esforzaron y fueron muy participativos en cada tema que se les impartía, aprendieron jugando, la idea que surgió del taller era cuando comentaban “ya vamos a jugar otra vez” , todos se ponían a jugar y como se sabe que para que una clase sea divertida y más fácil de aprender debe haber dinámicas juegos y otras cosas que nos sirvieron para revitalizar la lengua indígena..

Los materiales didácticos son una fuente muy importante para abordar cualquier tema y nosotros estamos satisfechos de haber tomado una buena elección con los materiales didácticos.

---

## BIBLIOGRAFIA

1.-ALCALA, Fray Jerónimo. *La Relación de Michoacán* Introducción y Notas de Francisco Miranda, México, SEP, 1984  
p, 67

WARREN, J. B. (1977). *Vasco de Quiroga y sus Hospitales Pueblo de Santa Fe*. Morelia: UMSNH, p. 115

GARCIA Ávila, S. (2009). *Las comunidades indígenas de Michoacán. Un largo camino hacia la privatización de la tierra. 1765-1835*. Morelia: UMSNH Instituto de investigaciones Históricas. Col. Bicentenario No. 4. p, 224

MARTÍNEZ de Lejarza J. José. (1975) *Análisis Estadístico de la Provincia de Michoacán 1822*, p. 177, 197

BRAVO Ugarte, J. (1964). *Historia Sucinta de Michoacán*. México: Col. México Heroico. Ed. Jus, 1964 p. 52

NETTEL, Ross Margarita. 1990 *Colonización y Poblamiento del Obispado de Michoacán*. Gobierno del Estado. Instituto Michoacano de Cultura. Morelia, Mich.

TORRES Sánchez, Ramón *Los pueblos originarios de Michoacán y el movimiento Insurgente*. UIIM 2016 (Inédito).

BRUNNER, Jerome. Juego, pensamiento y lenguaje en: *Acción, pensamiento y lenguaje*. J.L. Limaza (Compilador) México, Alianza

Fray Jerónimo. 1984 *La Relación de Michoacán* Introducción y notas de Francisco Miranda, SEP México, SEP,

SÁNCHEZ, Gonzales Isabel. 1985. *El obispado de Michoacán. 1765*. Gobierno del Estado.

WARREN, J. B. 1977. *Vasco de Quiroga y sus Hospitales Pueblo de Santa Fe*. UMSNH, Morelia, p. 115

<sup>1</sup> MARTÍNEZ de Lejarza J. José. 1975 *Análisis Estadístico de la Provincia de Michoacán 1822*, MORELIA, Mich, p. 177, 197

---

VELÁZQUEZ Pahuamba, Juan, et al. 1999 *Vocabulario Práctico Bilingüe P'urhepecha español* INEA Morelia. Mich

CHAMOREAU Claudine 2009. *Hablemos purépecha Wantee juchari anapu* UIIM-IIHUMSNH Morelia Mich.

VILLAVICENCIO Zarza Frida. 2006. COL-MEX, CIESAS México. *Desarrollo del sistema de casos del purépecha*